

Вісник Ч.5



П Л А С Т О Р Г А Н І З А Ц І Я У К Р А І Н С Ь К О Ї М О Л О Д І
А В С Т Р А Л І Ї

Слідкуйте!

- Вістки та фота з ЮМПЗ в Канаді - серпень 2007
- Проголошення 28ого КПЗ
- Новини про Спільний Табір Молоді - літо 07-08
- Об'яви про відзначення і підвищення
- Новини станиць та краю
- Вістки від Св. Юрія станиць Канбери та Сіднею
- Вістка про Зимовий Табір станиці Аделаїди
- Та інше!

В ЦЬОМУ НОМЕРІ:

| | |
|----------------------------------|----|
| Вічна Пам'ять Стефанів Василюків | 2 |
| ЮМПЗ Канада | 4+ |
| Канбера | 10 |
| Брізбен | 11 |
| Аделаїда | 13 |
| Відзначення і Підвищення | 14 |
| Вікторія | 18 |
| Ал Гор | 18 |

Ох Канадо, Канадо, світе Пласту.....

СКОБ! І Привіт усім!

Пластуни Австралії вітають своїх подорожників, що нещодавно повернулись з далекої канадської ЮМПЗ покриті славою! І відгуки і

чутки про пригоди наших австралійських пластунів однозначно позитивні. Гратулюємо всім, що поїхало, та зокрема всім батькам, що пожертвували свої немалі гроші та свою спокій на повний місяць, щоб вислати ваші діти на таку

всебічно корисну пригоду! Сильно! Красно! Обережно! Бистро!



Пл. роз. Софіяка Любченко в канойці

Покликання 28-ого Крайового Пластового З'їзду

КПС покликає 28-ий З'їзд Пласту Австралії на суботу 10-ого листопада 2007 р. З'їзд триватиме лише один день і включатиме коротку конференцію станичних провідів та З'їди УПС і УСП на яких заохочуємо усіх старших пластунів та сеніорів. Рамові програми розміщені в цьому номері.

Голодомор - маніфестація в Канбері 24-ого листопада 2007 р.

КПС закликає усіх членів Пласту, під проводом своїх станичних старшин,

до активної участі в маніфестації на вшанування жертв Голодомору на 75-й річниці. Маніфестація відбудеться в Канбері 24-ого листопада. Рамова програма дня включає похід по місті Канбери та «Концерт-Реквієм» по-обіді в якому братимуть участі хори та інші музичні колективи з усіх стейтів.

Пластуни не повинні приходити на маніфестацію в одностроях. Зараз організаційний комітет Відзначення Голодомору планує

виготовити спеціальні футболки для усіх учасників маніфестації. Слідкуйте за дальшими новинами.

Спільний Табір з нагоди 60 ліття української молоді в Австралії

Пластуни єднаються зі СУМівцями та зі цілою українською молоддю Австралії цього літа на пластовій оселі «Сокіл» відбуті спільний Табір Молоді, на відзначення 60-ліття української молоді в Австралії.

Вічна Пам'ять

пл. Сен. СТЕФАН ВАСИЛИК ЛЧ. (ГАВАНА)
19.7.1953 – 17.7.2007



Ділимося з Вами сумною вісткою, що у вівторок, 17-ого липня 2007р. відійшов від нас на Вічну Ватру пл. сен. Стефан Василик ЛЧ.

Покійний Стефан був не похитною життєлюбною, працюютою людиною. В Сіднею, де він народився, і пізніше в Канберрі, де він жив у 80-их роках, пок. Стефан завжди знаходився на ключевих пластових посадах, на Станичному та Красвому рівнях.

На закінченню 80-их років друг Стефан був корінним членом адміністрації та виховної кадри станиці Канберри, де він був нагороджений орденом Св. Юрія в бронзі. Покійний Стефан був референтом виховної діяльності та згодом став Станичним тієї станиці.

В 1990 році, з причини погіршення стану здоров'я своїх батьків, друг Стефан повернувся в



Сідней де відразу взявся до пластової праці і в адміністрації станиці, і на виховній ниві. Він був в провіді численних станичних таборів Сіднею, комендантом принайменше трьох та був головою організаційного комітету і скарбником табору ЮМПЗ, що відбулася в Сіднею літом 1996-97 рр.

Покійний друг Стефан також був курінним плем'я Лісових Чортів Сіднею від 1995 р. до 2000 р. Він був надійним скарбником станичної старшини Сіднею та двигуном її адміністрації.

В додатку до покійного друга Стефана невтомної праці в Пласті, він рівнож був активним членом різних українських організацій. Він був членом Парафіяльних Рад Української Католицької Церкви св. Володимира (в

Канберрі) та св. Андрія (в Сіднеї). В 1998 – 2000 роках Стефан був членом Олімпійського Комітету Союзу Українських Організацій Австралії. Він приложив багато праці, щоб допомогти українським спортсменам з України приїхати до Австралії, а пізніше лишився членом комітету Паралімпіади.

Покійний друг Стефан був обдарований різними талантами - він був успішним спортсменом, як членом відбиванкової дружини “Дніпро”; бистрим танцюристом в ансамблі “Струмок”; завз'ятим музикантом, граючи на акордеоні та контрабасі та мелодійним тенором в різних хорах.

В 2001-ому році, друга Стефана вибрали скарбником і заступником голови КПС Австралії. Також, від 1995 р. до 1998 р. та знову від 2002 р., друг Стефан займав пост голови станичної Ради Сіднею. Як і на крайовій



Вічна Пам'ять

пл. Сен. СТЕФАН ВАСИЛИК ЛЧ. (ГАВАНА)
19.7.1953 – 17.7.2007

старшині, так і на на станичній Раді станиці Сіднею, друг Стефан вів невтомну, сумлінну й пильну працю — незважаючи на те, що за останні десять років він вів постійну і поважну боротьбу з раком. Навіть підчас його довгих поселень в лікарнях, покійний друг Стефан знаходив і час і охоту або телефонувати членам старшин, або писати довгі епоштові депеші про некучі пластові справи з рядами інструкцій та пропозицій. Це крапці уроки з пластового закону!

За його невтомну працю протягом його років в сеніораті, на рекомендації Головної Булави УПС та Крайової Пластової Старшини Австралії, 9 червня ц.р. Головна Пластова Булава і Начальний Пластун надали другові Стефанові найвище пластове відзначення, орден Св. Юрія в золоті. Цей орден був вручений головою КПС другові Стефанові в лікарні в Сіднеї 15-ого липня 2007р. Приймаючи його відзначення, покійний друг Стефан був поважно зворушений і, як за характером, звично скромний, наче здивований, що його непохитну відданість і постійну працю в Пласті були настільки помітними.

Похорон покійного друга

Стефана відбувся в понеділок 23-ого липня ц.р. від Української Католицької Церкви св. Андрія, Сідней, при масовій участі родини, приятелів та Пластових друзів покійного друга Стефана, особливо Лісових Чортів.

Над могилою бл. Пам. Стефана був відчитаний вірш, написаний Станичним Станиці Сідней пл. сен. Юрієм Суховерським Л.Ч.

*Зібралися птахи
В краї відлітати —
Стрічати решту життя.
Одного нема...одного нема....*

*З новими коронами,
Зійшлися олені родами,
Змагатися, яка в кого судьба.
Одного нема...одного нема...*

*На чистому полі,
Гнались коні на волі,
Вітер їхні гриви буйно займа.
Одного нема... одного нема...*

*І так то ми, браття,
Прийдемо на Центерок —
багаття...
Пусте місце. Жаль. І смутня.
Одного нема...одного нема...*

*Та буде він між нами,
Як не в тілі, то думками,
Бо приклад його золотий,
Як жити, змагатись,
Долі не піддаватись,
Нам буде вічно живий!*

Під зворушливим співом “Гей Гу, Гей Га” та “Ніч

Вже Йде” попрощали ми нашого дорогого друга Стефана.....

Покійний друг залишає в глибокому смутку дружину Оксану, доньки Анастасію й Адріану, та армію родини і близьких, непохитних друзів в Пласті та поза ним. Його втрата лишить велику прогалину в Пласті, в українській спільноті та в родині Василиків.

Крайова Пластова Старшина єднається зі всіма пластунами Австралії і позя Австралією, щоб висловити дружині Оксані, донькам Анастасії та Адріані та усій родині дорогого покійного Стефана щиросердечне співчуття.

Вічна Йому Пам'ять!

Крайова Пластова Старшина Австралії



Табір учасників вирушає в каноїках на мандрівку.

Австралійські булавні табору учасників: ст. пл. Андрій Федішин, Пилип Ботте, Павло Бучма



Пл. роз. Никола Кострабі та Пл. роз. Софійка Любченко



Відкриття табору Учасників першого етапу.



Табір розвідувачів. Перший етап.



Булава табору учасників в Оттаві, столиці Канади.



Графтон. З ліва, австралійські пластуни, учасники табору "учасників": ст. пл. Пилип Ботте, пл. уч. Антон Ткач, пл. уч. Маркіян Воєвідка, ст. пл. Андрій Федішин, пл. уч. Юліян Даниляк, ст. пл. Павло Бучма.



**Ю М П З Канада – серпень 2007 р.
Ст. пл. Лариса Радіон ЧХ (секретар КПС)**

Ювілейна Міжкрайова Пластова Зустріч (ЮМПЗ) відбулася в серпні 2007р в Канаді з нагоди- 95 ліття Пласту, 100 ліття скавстського руху та 50 ліття першого ЮМПЗ на північній Америці

4-го серпня почався 1-ий етап ЮМПЗ. Юнацтво з виховниками були розділені по п'яти таборах, таборуючи по різних провінційних парках північного Онтаріо.

Табір прихильників/иць був для молодших юнаків і юначок.

На табір учасників/иць (для юнаків і юначок, які закінчили першу юнацьку пробу) з Австралії поїхали Антон Ткач (Вік), Юліян Даниляк (Вік) та Маркіян Воевідка (ПА) разом з виховниками Павло Бучма, Андрій Федішин та Пилип Ботте.

На табори розвідувачів/чок (для юнаків і юначок, які закінчили

другу юнацьку пробу) поїхали Микола Матишак (Вік), Никола Кострабі (Вік) та Софія Любченко (Вік) разом з

виховниками Гриць Радіон та Адріян Нойгебавер. На табір скобів/вірлиць (для юнаків і юначок, які закінчили третю юнацьку пробу) поїхав Тім Любченко (Вік) разом з виховниками Лариса Радіон і Адріян Магальяс.

На ЮМПЗ приїхали понад 700 юнаків та юначок та понад 100 виховників та членів булав. Більшість юнаків, юначок та членів булав приїхало з Канади та Америки. До них приєдналися 14 з Австралії, 40 з України, 7 з Аргентини, 2 з Польщі, 30



“Виликі шишки”

з Європи (з Німеччини, Франції та Бельгії) та 10 з Англії.

Підчас першого етапу юнаки і юначки мали нагоду попливти на одноденних до триденних

“До них
приєдналось 14
з Австралії,
40 з України, 7
з Аргентини,
2 з Польщі, 30
з Європи (...)
та 10 з
Англії.”

канойкарських мандрівках прекрасними ріками та озерами Канади. Скоби і вірлиці також поплили два

**Ю М П З Канада
пл. уч. Маркіян Воевідка**

**95 year PLAST UMPZ
in Canada**

My adventure which would turn out to be the best experience of my life all started on July 31st this year. On that day I flew to Melbourne as part of the first leg of my journey to Canada for the

“Yuvileina Mizhkraiova Plastova Zustrich”, also known as UMPZ. The night before I left had been torturous as I had been packing and repacking my rucksack just to get everything to fit.

The next day, I met up with the other plas-

tunys from Melbourne at Tullamarine Airport who, like me, were about to embark on this unknown UMPZ adventure. With news of a plane crash the night before, I was very nervous that morning. We



**Ю М П З Канада – серпень 2007 р.
Ст. пл. Лариса Радіон ЧХ (секретар КПС)**

дні на кайаках. В програмі юнаки і юначки також могли здавати вмілості – Мій Пластовий Наплічник, Кухар Зустрічі, Онтарійський Еколюб. Відбулися кухонні змаги, теренові гри та навіть тереновий змаг в якому кожен гурток мусів поліпити та зварити

вареники на таборових кухнях.

14-го серпня всі переїхали до столиці Канади – Оттави. Там відвідували Парламент та різних музеїв. Також відбулася забава де виступали музичні гуртки 'Таран' і 'Україніка' і юнацтво показали українськими

танцями підчас довгої коломийки. Відвідини Оттави скінчилася маніфестацією біля парламенту де виступав Посол Канадського Уряду пл.сен. Борис Вжесневський та було прочитано привіт Президента



Пл. сен. кер. Ганя Щиптур
Комендант ЮМПЗ
Голова КПС Канади

**Ю М П З Канада
пл. уч. Маркіян Воєвідка**

checked in, received last minute tips about remaining safe, farewelled our excited, but worried, parents and proceeded through the international terminal. We had two hours of waiting before we

eventually

"After queuing for ages at US customs we boarded our flight to Toronto and arrived late at night, but without baggage!"

boarded United Airlines for Sydney. This flight went fairly well as my mood changed from being nervous to very excited. In Sydney, we boarded for Los Angeles and after a 17 hour flight filled

with movies and sleep we finally arrived. After queuing for ages at US customs we boarded our flight to Toronto and arrived late at night, but without baggage!

From the airport, we were then taken to the Plastova Domivka in Toronto. There we met our billet families. My family were the Tarapacky family. They were a very nice family and made me feel very welcome in their home and showed me the sights of Downtown Toronto including the Super Dome and CN Tower. The CN Tower is the largest building in the world. It was mind blowing

to view. On our first day there, yellow school buses like you see in the movies shuttled all the plasty who had already arrived in Canada on a tour in and around Toronto. We toured with plasty from Germany as well as Ukraina. We experienced Niagara Falls by travelling on the Maid of the Mist boat which took us directly under the falls. The view was stunning. We also saw Ukrainian churches,



Ю М П З Канада – серпень 2007 р.
Ст. пл. Лариса Радіон ЧХ (секретар КПС)

Ющенко.

16-го серпня всі переїхали до оселі 'Пластова Січ', яка знаходиться півтора години від Торонто. Тут також відбувся новацький денний табір, та зустрічі старших пластунів та сеньорів. Всі брали участь у музичному фестивалі 'Золота Гітара', у веселі ватрі, у дефеляді та у святочні ватрі та

святкування 95-ліття Пласту. Разом було присутні понад 1400 пластунів та понад 1000 гостей. Зустріч успішно скінчився 19-го серпня.

Дякуємо Кооперативі 'Дністер', Станиці Вікторії та пластовому курені Лісових Чортів в Австралії за фінансову допомогу нашій делегації.

Ст. пл.
Лариса
Радіон ЧХ



Ст. пл. Лариса Радіон садить дерево на пластовій оселі в Графтоні, що символізує Австралійський Пласт

Ю М П З Канада
пл. уч. Маркіян Воєвідка

one of which was a wooden church in the traditional Hutsulskyi style. Apart from our bus breaking down on the way home for one hour, our first glimpse of Canada was a memorable one.

After our short stay in Toronto, it was time to go to tabir. Plastuny from Ukraina, Canada, America, England, Argentina, Germany, France and Australia met at a local high school where we were registered, provided our wristbands and taborovi spivanyky (camp songbooks) and then placed into our groups ready for a bus trip to our various pidtabory (camps). Each group was given a different coloured neckscarf to wear. I was in the group of yunaky uchas-

nyky (green scarves) as were Julian Danylak and Anton Tkacz from Melbourne. There were about 200 in our Tabir Uchasnykiv, c.100 boys and 100 girls aged between 13 to 15.

Finally we departed, travelled north east of Toronto and after 4 hours arrived in Algonquin Park which is half the size of Tasmania. When we arrived, we were split into our hurtoks and kurins (groups) and taken to the location of our pidtabir. My kurin comprised yunaky from all English-speaking countries - Canada, America and Australia. Our kurin had three druzhi (leaders). One was named Victor. He was my hurtkovyi druh and was the only per-

son attending the UMPZ from France. The other was Druh Mattii from New York and everybody addressed him as Druh New York. The third was Druh Konstantyn



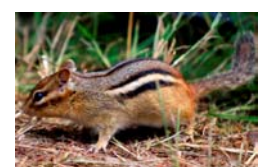
Ст. пл. Костя Якубович-Басараб =V= є голова КПС України.

from Ukraina and he was, in my opinion, the ultimate plastun.

Algonquin Park was warm, quite green, with a very large lake and early morning mists. The native animals were interesting for us Australians mainly as we had never before seen chipmunks, squirrels or



Білка



Бундурук

Ю М П З К а н а д а
п л . у ч . М а р к і я н В о є в і д к а

loons. We set up our tents close to the lake which was the furthest spot from our camp kitchen. The kitchen was covered with a tarp and we did all our own cooking using gas and fuel burners. Lashings of barabolya or 'Deb' accompanied most meals and the food was good. It was here that I was in-

"...And I realised that vattras are underrated in Australia. Vattras were so much fun in Canada with everybody singing and really getting into it."

roduced to real Canadian maple syrup with my pancakes. We even had an iron chef type competition between all the hurtky in making borsch and varenyky.

For the first couple of nights I shared a tent with Boris, a yunak from Ottawa, Canada but later joined two yunaky from Toronto.

One was named Roman and the other was Olesh. By the first day of tabir, they ended up becoming my two best friends. Everyone had so many questions for each other and I lost count of the number of people who asked whether we keep kangaroos as pets! Being Australian was great because everybody gravitates to you to hear your accent.

We spent our days working towards our yunatski vmilosty (merit badges) which covered things like cooking, canoeing, Canadian ecology, observing the Native Indian culture as well as developing a profile about ourselves. As part of our vmilist work, we went on a canoe hike over three days and two nights through an open lake and swamps. The canoe hike wasn't particularly difficult but we managed to get lost and arrived at our first sleeping destination at about 10:00 pm. Unfortunately, we didn't reach our designated overnight location which changed our route plan for the rest of the canoe

hike. There were also a lot of leeches and beaver dams in the water. These are dams built by beavers using twigs and branches to keep the water in which they live still. We had to climb up them but going back down was a lot of fun because it was like a water-slide. The best part of the hike was a campsite where we could hear our voices echoing across the



mountains.

After the canoe trip we had the privilege of being involved in a native Indian Pow-Wow. At the Pow-Wow we danced with the Indians and they taught us a lot of interesting things about their culture. The Indian dances were a lot of fun for everyone.

Most nights we had a

vatra (campfire singalong) together with the yunachky and I realised that vattras are underrated in Australia. Vattras were so much fun in Canada with everybody singing and really getting into it. Stiyku (night patrols) were full of unexpected surprises too. One night, some of the yunachky said they had seen bear cubs so my friend Roman and I patrolled the

entire Uchasnyk tabir cautiously listening out for every sound. After we finished and were returning to our pid-tabir we heard rustling in the trees and saw shadows of what looked like a bear. As we walked past the bushes the rustling became more intense. The commandant happened to be awake and he went to investigate but the rustling had stopped. We truly thought there were bears but maybe we were wrong.

After 9 days in the Canadian wilderness, we headed off by bus to the capital city of Canada, Ottawa for the next stage of the zus-

Ю М П З Канада
п л . у ч . Маркіян Воевідка



trich. Yunatstvo from all the other tabory around Canada came together in Ottawa. Our stay there was the most fun imaginable during the entire UMPZ. Everyone slept in dorms shared by four and we had such a good time relaxing and spending time with our new friends from tabir. Our days were spent sightseeing. We visited the Museum of War, the Museum of Civilisation as well as Parliament House on Parliament Hill where there was a spectacular light show at night. At the end of the evening, everyone crossed arms and sang "Nich vzhe yde". It was amazing because there were so many plastuny all together in one big circle. Every plastun and plastunka that night was so pumped up that on the way back to our dorms everyone was running across the streets singing Ukrainian songs very loudly. We also

attended a zabava (dance) on the second night in Ottawa held inside a large warehouse. The zabava was a lot of fun as we danced to a band playing both old and new Ukrainian music. We were all in our Plast uniforms and it was really hot but that did not stop some great Ukrainian dancing especially from the Canadians. The zabava quickly turned into a mosh pit as everyone danced into the night.

The third stage of the zustrich was at "Plastova Sich" in Grafton which is about 1¹/₂ hours from Toronto. Grafton was very green and lush, but cold at night. Everyone came together for these final four days. There was a display of

all projects prepared by each kurin/country as well as giant vatra which had two fires burning. We also had a day of different activities on the Open Day including games and a defilada (parade) with over 1400 plastuny.

There was also the Zolota Gitara (Golden Guitar) competition where all of the yunatski groups went against each other in a music competition of mostly original compositions. The Rozviduvachy 2 yunaky won the competition but I thought that the Skoby Virlytsi yunaky should have won because their song was really good.

"We also attended a zabava (dance) on the second night in Ottawa held inside a large warehouse."



On the final day of the zustrich everyone received their UMPZ and vmilist badges and gathered for the clos-

С в я т о Ю р і я – К а н б е р а і С і д н е й S V I A T O Y U R I A A T B U N G O N I A G O R G E

On Sunday, 20th May 2007, Plast Canberra and Sydney met at Bungonia State Conservation Area, NSW for a combined celebration of "Sviato Yuria". Bungonia State Conservation Area covers a strip of the Southern Tablelands from the spectacular limestone country east of Marulan, southwards along the escarpment to the west of the Shoalhaven River, roughly 2 hours

drive south west from Sydney. From Canberra it's even closer – about an hour and a half up the Federal Highway in the direction of Sydney. Therefore, it sits in a perfect location for a Canberra-Sydney get-together. The entire area was once part of the ocean floor (which is where the limestone formed) and was uplifted at the time the Great Dividing Range was formed.

Central to the area is the Bungonia Gorge - a deep chasm carved in the limestone rocks, full of limestone caves. The caves themselves are not readily accessible to tourists, as are the Wombeyan or Wee Jasper caves, but can be accessed with the right equipment and experienced leaders. Two years ago, during the Plast Easter Hike which was held at Bungonia, yunatstvo was

explored the gorge area only, but they still managed to have a great time. After the vidkryttia, it was time for the youngsters to embark on a scavenger



lucky enough to explore some of the caves. Last Sunday, however, due to lack of time and other factors, yunatstvo



Скелястий терен!

Ю М П З К а н а д а п л . у ч . М а р к і я н В о є в і д к а

ing ceremony. The flags of Ukraina, Argentina, America, Australia, Canada, England and Germany were lowered until the next UMPZ in Ukraina in 2012 to mark 100 years of Plast. Then came the

final moment when everyone had to leave and it was sad because some people would never be seen again. I made some great friends, experienced new things and now I can't wait for the next UMPZ and

only hope I can go again.

Plastun uchasnyk
Markiyan Wojewidka, Adelaide
(aged 13)



Н о в и н и С т а н и ц і Б р і з б е н !

Although Plast Brisbane is generally seen to be inactive by other Plast cells, this past year there has been a resurgence of activity within

our small stanytsia. Although for the past years all Plastun still lived by the Zakony, the arrival of Starshij Plastun Platon Choptiany, a med student

hailing from Winnipeg, Canada, has provided a jumpstart to our system. A

true Plastun, Platon immediately jumped into the Ukrainian scene, helping wherever he could, however he could.

Whether assisting in the kitchen with his culinary expertise or mopping floors, Platon has been a true inspiration to the young Plastun. And when not busily studying for his next medical exam, he facilitates the undertaking of various proby and basic Plastovi lessons with slightly-more-youthful Plastun, such



Хор співає на Святі Героїв. Ст. пл. Платон Чоптяний другий зліва в заднім ряді.

С в я т о Ю р і я — К а н б е р а і С і д н е й S V I A T O Y U R I A A T B U N G O N I A

hunt, which kept them busy until lunchtime. Lunch was prepared by the Canberra contingent and consisted of pumpkin soup, sausage sizzle, tea, coffee, hot chocolate with marshmallows and an assortment of delicious cakes. Luckily Bungonia has a very well equipped (by bush standards!!) camp kitchen which we were able to make the most of. After lunch it was time for a walk down into the gorge to Bungonia Creek. With the sun shining, it made for a very pleasant mini-hike in pleasant company, children from both Canberra

and Sydney catching up with one another in excited chatter. Before long it was time for the zakryt-tia, where several Canberra and Sydney yunatstvo, namely Natalka Solomko, Anastasia Wasylyk, Tayissa Oleksyn, Nadia Levnets, Andrew Kowal, Daniel Kasanczuk and Adrian Liszczyński received their yunatskiy prykhyl-nyk badges, while Anastasia Wasylyk, Tayissa Oleksyn and Andrew Kowal also received badges from the recent Otford to Watamulla hike. Druh Julian Grodzickyj received his “kadry vykhovnykiv” badge and Andrew Bondaruk

from Canberra made the transition from novatstvo to yunatstvo, receiving his red scarf. Sydney’s Stanychny druha Yurko Suchowersky thanked everyone for attending and wished them a safe journey home. He also suggested that such Canberra-Sydney gatherings should occur more frequently and I think we all agree wholeheartedly!

“He also suggested that such Canberra-Sydney gatherings should occur more frequently...”

*Pl. sen. Halia Lishchynska
KPS
Canberra*



Юнацтво отримує відзнаки ступеня “Прихильник”

Новини Станиці Вікторії

Станична старшина прощає ст. пл. Адріана Нойгебавера ЛЧ

After over ten years of dedicated work, Stanytsia Viktorii would like to advise that st Pl Adrian Neugebauer LCh has stepped down from stanytsia to pursue other interests. Adrian has been an integral part of the stanytsia, holding positions as refer-

ent Vyhkovnytsva, zviazk Unatsva, zastupnyk Stanychnoho, as well as organising countless hikes and being on the provid of tabir almost every year. Many starshi plastuny have passed through his tutelage and have been in-

spired by his dedication. Adrian recently became engaged to st pl Laryssa Radion. He will very much be missed, and stanytsia sincerely thanks him for his years of committed service and wishes him every success in his future endeavours.



Cup-Day Weekend Табір УПН and Working Bee

Where: Sokil
When:
2pm Sat 3/11 – Tue 6/11

What: YPN camp and
Plast Parents/SPs/
Seniory/Anyone else
Working Bee Activities

Come for the whole weekend or drop in and give us a hand. To volunteer for the working bee please contact David Hassett (M) 0438 242 882. More details to follow shortly

П л а с т о в и й Б а л – М а с к е р а д а

The Annual Plast Ball was recently held on 22 Sep underneath the Ukrainian Catholic Cathedral in North Melbourne. Stanytsia wishes to thank the following for their wonderful assistance:

Setting up the venue and helping to clean up afterwards:

Teresa Iachowicz
Markian Lachowicz
Pavlo Danyluk
Stefan Venhorenovych
Katya Slipetska
Sonya Radywyl
Maria I Timotei Liubchenko
Danylo Semkiw
Andrew Fedyczyn

Thanks to the following for donating raffle prizes:

Dr & Mrs Bevz
Kostrabi Family
Sawczak-Niall Family
Iryna Sawczak

Thanks to Mr V. Botté and Orrong Holdings for providing the kitchen staff.

WORKING WITH CHILDREN LEGISLATION

It is now a requirement for all vyhkovnyky and members of Rada and Stanytsia to have current "working with children" certification as of 31 October

2007. Vyhkovnyky will be unable to assist without certification. Forms can be collected from your local post office, and the application process is

free for volunteers. Once completed, please forward forms to Philip Botté, Plast, GPO Box 3062 Melbourne VIC 3001, for lodgement.

Зимовий Табір станиці Аделаїди Пл. пр. Вероніка Кара “Спогад мого таборування в Аделаїді.....”

В Аделаїді недавно відбувся 2-денний зимовий табір Пласту «Сліди Природи» для юнацтва, новацтва і пташенят (з батьками) на оселі Даглас Скрав.

Цього суботнього ранку було людно і гамірно біля Українського Народного Дому в м. Аделаїди.

Тут збиралися в дорогу таборовики. Настрій у всіх був чудовий: радість від довгоочікуваної зустрічі з подругами і друзями, а також цікавість, що ж на цей раз підготували для нас наші добрі виховники – Ксеня Воевідка, Катя федик, Адріян і Орко Миронюк та з поміччю пластунів сеньйорів Наталя і Богдан Воевідка, Марійка Миронюк і Зоя Каленюк (перша допомога). Юні сердечно прагнули якнайскоріше дістатися до призначеного місце, поринути в прекрасний світ природи.



Прибуло до табору 43 особи. Як і кожного разу, відбулася збірка, молитва і відкриття табору: піднесення прапорів. З найкращими побажаннями гарного таборування виступив комендант табору, пл. сен. Богдан Воевідка.

Програма для усіх була дуже цікавою. Після смачного обіду, який проготував пан Богдан Гомулка з поміччю батьків, усі разом виробили і розмалювали бумеранги.

Юнацтво і новацтво грали волейбол. Дуже сподобалися тваринки, які

показав для нас



орендатор. Ми не могли стриматися від захоплення, які сміливі новачки, деякі з них дозволили накласти на свої шії змію.

До підготовки вечірної ватри було призначено юнацтво, яке завзято збирало гілки дерев. Під час ватри кожний гурток

із своїми виховником готували концертні номери. Вивчали нові пісні, хореографічні номери. Проводила ватру подруга Зоя Калинюк і ватра вийшла вдала і цікава.

Наступив сонний час для новацтва і пташенят. Юнацтво завершило ватру випічною солодкою хліба з родзинками і цукерками. Ще довго було чути шепіт у шатрах, то юнацтво ніяк не могло заснути, ще і ще ділилися своїми враженнями від цікаво проведеного першого дня таборування.

Слідуючий день: Ранішня збірка, молитва, сніданок і спорт. Нарешті дочекалися прогульки. Впереді були цікаві переходи з перешкодами. Юнацтво при потребі допомагало новацтву. Хоч на велике здивування всіх виховників, новачки і новачки справлялися дуже вправно і нероз у їх адрес лунали радісні вигуки: «Молодці!».

Після прогульки, юнацтво

Н о в и н и С т а н и ц і Б р і з б е н !

as First Aid, major tochky of Plastovij Zakon and basic pyromania.

However, what sets Platon aside from other previous vyhovnyky is that he is the embodiment of all things Plast – he practices what he preaches. And this dedication is no doubt the underlying reason as to why the youth

*“preparations have
already begun,
with physical
training underway
and mock-hikes
being planned in
order to begin
thinking in a
taborovyi manner”*

want to learn from him... and perhaps also his cheerful and friendly disposition.

Sadly, no organised hikes or minitabory have actually eventuated due to the fact that school, university and medical school timetables are completely out of sync, However, this has not stopped the aspiring plastuny from meeting regularly and doing other Plast-y things, such as slaughtering vermin, helping the older members of the community, and mopping more floors (Platon promised us that Dobro Dilo will contribute heavily to all



На святі героїв. Платон на ліві.

proby).

The forthcoming Plast-CYM tabir is highly anticipated, and preparations have already begun, with physical training underway and mock-hikes being planned in order to begin thinking in a taborovy manner. Although SP Choptiany himself may not be

able to attend due to reasons involving his not being in Australia, his young acolytes intend to storm the Spilnij Tabir with an enthusiasm not seen since the Ukrainian Mafia realised that they could sell konopli as a drug instead of as potato sacks.

К П С

О б ' я в а п р о в і д з н а ч е н н я і п і д в и щ е н н я с т у п е н і в в У л а д а х С т а р ш о г о т а П л а с т у н с т в а П л а с т о в о г о С е н і о р а т у

Праця в Пласті добровільна—у виконанні своїх обов'язків, пластун не сподіває ані подяк, ані зарплати. Але добра праця в Пласті повинна бути признана іншими пластунами, і на це в Пласті є система відзначень. Власне, є різні рівні та види відзначень як і для виховних уладів, так і для старших пластунів та сеніорів. Ось короткий нарис відзначень УСП та УПС, для Вашого ознайомлення:

Відзначення УСП:

- Орден св. Юрія в Бронзі, надає КПС на пропозицію проводу УСП.
- Відзначення ім. Петра Франка, за одноразову діяльність в Пласті, надає станична старшина на пропозиції відповідного проводу Пласту
- Відзначення ім. Цюпи Паліїв, за довголітню діяльність в Пласті, надає станична старшина на пропозицію відповідного проводу Пласту
- Відзначення Атанаса Фіголя за Громадську працю, надає станична старшина на пропозицію відповідного проводу Пласту.
- Бронзовий Хрест за втрачення життя в небезпеці або інший геройський вчин
- Залізний Хрест за хоробрість у боротьбі за Батківщину

О б ' я в а п р о в і д з н а ч е н н я і п і д в и щ е н н я с т у п е н і в в У л а д а х С т а р ш о г о П л а с т у н с т в а т а П л а с т о в о г о С е н і о р а т у

Відзначення УПС

- За керівну, виховну або іншу видатну діяльність у Пласті, пластуни-сеніори можуть бути наділені відзначеннями в таких трьох ступенях:
- грамота заслуги - третє відзначення, надаване Крайовою Пластовою Старшиною;
- Орден Святого Юрія в сріблї - друге відзначення, надаване Головною Пластовою Булавою на внесення Крайової Пластової Старшини;
- Орден Святого Юрія в золоті - перше відзначення, надаване Начальним Пластуном на внесення Головної Пластової Булави.

•За визначну або довголітню, згідну з пластовою ідеологією, громадську або наукову діяльність поза Пластом, пластуни-сеніори можуть бути наділені відзначеннями у таких трьох ступенях:

- грамота признання - третє відзначення, надаване Крайовою Пластовою Старшиною, на внесення булави крайового булавного УПС;
- Орден Вічного Вогню в сріблї - друге відзначення, надаване Головною Пластовою Булавою на внесення Крайової Пластової Старшини;
- Орден Вічного Вогню в золоті - перше відзначення, надаване Начальним Пластуном на внесення Головної Пластової Булави.

За останні кілька місяці, і на рівнях станиць і на крайовому рівні, чимало старших

пластунів та сеніорів було нагороджено пластовими відзначеннями за їх невтомну працю для добра Пласту.

Найвище відзначення УПС за пластову працю, Орден Св. Юрія в Золоті, було надане Начальним Пластуном **бл. пам. пл. сен. Стефанові Василюкові ЛЧ**. Начальний Пластун, на пропозицію ГПБ і КПС Австралії, надав відзначення на сходинах ГПБ 9 червня ц.р.. Орден був вручений головою КПС пок. другові Стефанові в лікарні в Сідней в неділю, 15-ого липня, два дні перед його передчасною смертю. Його некролог, опублікований на цих сторінках, детально вказує на море причин, за яких пок. друг Стефан заслужив на відзначення і

тому не передруковуємо його заяви.

Найвище відзначення старшому пластунові, це орден Св. Юрія в Бронзі. В неділю, 29-ого липня, на пластовому апелі станиці Вікторії, чотирьох старших пластунів були вручені цим відзначенням, що КПС затвердила на своїх засіданнях 4 липня ц.р.. Ось список відзначених:

На свою рекомендацію, КПС надала відзначення ст. пл. **Ларисі Радіон ЧХ**, за працю як влучний і стратегічно направлений секретар КПС (2003-сьогодні) та як відмінний провідник (включаючи і комендант) чисельних станичних та крайових підтаборів УПН (2000 до сьогодні).

На рекомендацію станиці

Вікторії, КПС надала відзначення ст. пл.

Адріанові Нойгебаверу ЛЧ, за довголітню, постійну, керівну виховну працю з юнацтвом на терені станиці, а саме, зв'язковий УПЮ: 1996-8 і 2002-7; виховник гуртків УПЮ які закінчили ІІІ пробу перед переходом до УПЮ: 1996-2006; комендант, бунчужний або член булави таборів і мандрівок УПЮ: 1995-2007; інструктор на вишколах виховників УПЮ 2000, 2003 і 2006; заступник станичного 2004-7.

На рекомендацію станиці Вікторії, КПС надала відзначення ст. пл. **Соні Радивил СВ**, за відмінну, адміністративну працю в станичній старшині, а саме, станичний писар 2000-7, редактор регулярного і популярного станичного Вісника і станичних повідомлень.

О б ' я в а п р о в і д з н а ч е н н я і п і д в и щ е н н я с т у п е н і в в У л а д а х С т а р ш о г о П л а с т у н с т в а т а П л а с т о в о г о С е н і о р а т у

На рекомендацію станиці Вікторії, КПС надала відзначення ст. п. **Пилипові Ботте** ЛЧ, за відмінну, довголітню, керівну адміністраційну працю в станичній старшині, а саме, сумлінний і вмілий станичний 2003-7, станичний скарбник 2001-3.

29-ого липня, також вручено слідуочі відзначення.

Відзначення ім. Петра Франка КПС надала 4 липня ц.р. ст. пл. **Адріанові Магальясові** ЧМ, за його відмінну працю як комендант табору УПЮ підчас ЮМПЗ Аделаїди 2006-07.

Відзначення ім.

Петра Франка КПС надала 4 липня ц.р. ст. пл. **Павлові Бучмі**, за його відмінну працю як комендант табору УПН підчас ЮМПЗ Аделаїди 2006-07.

Станична Старшина Вікторії надала відзначення ім. Цьопи Паліїв ст. пл. **Павлові Бучмі** за його керівну виховну працю з новацтвом на терені станиці, гніздовий УПН і посилення новацької діяльності: 2006-7, виховник роїв УПН 2002-6, комендант або член булави таборів УПН: 2002-7, інструктор на вишкoлі виховників УПН 2006.



Станична Старшина Вікторії надала відзначення ім. Цьопи Паліїв ст. пл. **Андрієві Федишинові**, а саме, за постійну виховну працю з новацтвом як помічник гніздового, виховник роїв, член булави таборів УПН 2000-2007, інструктор на вишкoлі УПН 2006.



Пластуни на прощальному Апелі подорожникам в Канаду. На апелі було вручено ряд відзначень певним старшим пластунам та горстка юнаків та юначок перейшли на вищі ступені.

О б ' я в а п р о в і д з н а ч е н н я і п і д в и щ е н н я с т у п е н і в в У л а д а х С т а р ш о г о П л а с т у н с т в а т а П л а с т о в о г о С е н і о р а т у

На своїх засіданнях 25-ого вересня ц.р., на рекомендацію голови осередку праць УПС станиці Аделаїди, пл. сен. Василя Лабаз, КПС затвердила слідуючі Грамоти Заслуги (третє відзначення УПС) членам УПС з Аделаїди, за їх вклад в підготовці та переведення ЮМПЗ Аделаїди 2006-2007. (Точніші діловоди дані поруч іменами):

Пл. сен. праці Богдан

Воєвідка

Пл. сен. праці Наталя Воєвідка

Пл. сен. Юрій Федик

Пл. сен. Зенон Кіналь

Пл. сен. кер. Таня

Прудун

Пл. сен. кер. Зоя

Калинюк

Пл. сен. дов. Марійка

Миронюк

Пл. сен. Таня Яницька

Пл. сен. праці Оленка

Джунько

Пл. сен. кер. Любомира

Цюрак

На своїх засіданнях 25-ого

вересня ц.р. на рекомендацію голови осередку праць УПС станиці Аделаїди, пл. сен. Василя Лабаз, КПС затвердила слідуючі підвищення серніорських ступенів:

Пл. сен. Юрій Федик на ступінь праці

Пл. сен. Зенон Кіналь

на ступінь праці

Пл. сен. Таня Яницька

на ступінь праці

Пл. сен. Оленка

Джунько на ступінь

довір'я

З и м о в и й Т а б і р с т а н и ц і А д е л а ї д и П л . п р . В е р о н і к а К а р а

мало конкурс на найкраще збудований міст із сухого довгого тіста. Ідеї на будову мостів були дуже цікаві. Всі старалися і в кожному мості було щось інакше. Роботою юнацтва виховники були задоволені.

Час пройшов дуже швидко: Закриття табору, вручення нагород, відспівання Пластового Гімну і прощання до нової зустрічі!

*Написала Пластунка Прихильниця
Вероніка Кара, 13р.
(Аделаїда)*



Юначки. (Авторка з права).



Ст. пл. Адріян Миронюк
помагає молодим
скелозацям.



Пташенят!

П л а с т о в и й З а к о н
1 3 . П л а с т у н л ю б и т ь к р а с у і д б а є п р о н е ю
С т . п л . П а в л о Б у ч м а

Нас було **170**, що зійшлись разом на тренінг, щоб стати викладачами «Проекту Клімату». Цей проєкт виплинув з фільму «*An Inconvenient Truth*» («Незручна Правда»), що його створив бувший віцепрезидент США, пан Ал Гор. Курс відбувся **21–23-ого** вересня в Центрі Мистецтв Вікторії (**Victorian Arts Centre**) та був зорганізований організацією пана Гора, Проєкт Клімату, спільно з австралійською Фундацією Збереження Природи.

Випусники цього курсу повинні викладати мінімум **10** презентацій підчас наступного року по своїх громадах/організаціях. Мета курсу та презентацій, що ми готуємо, є поширювати серед людей важливість проблеми зміни клімату та пропонувати стратегії, щоби стерти наших «вугільних слідів».

На курсі брали участь **170** осіб з цілої Австралії—керівники індустрії, учителі, науковці, інженери, та провідники бізнесу (і я!). Підчас цього курсу я навчився багато більше, ніж раніше знав, про проблеми клімату та мав можливість зустрінути пана Гора.



Тепер готуюся до переведення своїх презентацій: будьте готові, бо я йду на Вас!

Ст. пл. (пан інженер-еколог) Павло Бучма



Plast Victoria would like to invite everyone to "Sviato Pokrov", which is being held on Sunday 14th October 2007, at Westerfolds Park in Templestowe (Porter Street Entry, Melways 33 E3). A BBQ Lunch will begin at 1.30pm, and the 'Apel' at 3.30pm.

Пластова Станиця Вікторії запрошує всіх на:

СВЯТО ПОКРОВИ
НЕДІЛЯ 14-ОГО ЖОВТНЯ 2007р.

ПЛАСТ
ОРГАНІЗАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ
В АВСТРАЛІЇ

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА



PLAST
UKRAINIAN
YOUTH ASSOCIATION
IN AUSTRALIA

FEDERAL EXECUTIVE

Крайова Пластова Старшина Австралії повідомляє, що 28-ий З'їзд Пласту Австралії відбудеться в суботу 10-ого Листопада, 2007р., в Пластовій Домівці, Ессендон, Мельборн за слідуючою програмою:

| | |
|------------|---|
| 9.30 год. | Приїзд і Реєстрація |
| 10.00 год. | Конференція станичних проводів |
| 12.00 год. | З'їзди УСП, УПС |
| 13.00 год. | Спільний Обід |
| 14.00 год. | 1. Відкриття З'їзду |
| | 2. Вибір президії |
| | 3. Привіти |
| | 4. Прийняття протоколу 27-ого КПЗ |
| | 5. Звіт Крайової Пластової Старшини |
| | 6. Звіт Крайової Пластової Ради |
| | 7. Дискусія над звітами |
| | 8. Удільнення абсолюторії уступаючому проводові |
| | 9. Вибір нових КПр і КПС |
| | 10. Прийняття бюджету та резолюцій збору |
| | 11. Різне |
| | 12. Спільна фотографія |
| 16.15 год. | 12. Закриття З'їзду |

Заохочуємо всіх пластунів до активної участі в З'їзді.

ст.пл.С.Когут

Голова КПС

ст.пл.Л.Радіон

Секретар КПС

**П Л А С Т
О Р Г А Н І З А Ц І Я
У К Р А І Н С Ь К О Ї
М О Л О Д І
А В С Т Р А Л І Ї**

C/-
Larissa Radion
Secretary KPS
4 Foster St
McKinnon Victoria

www.plast.org.au
www.plastscouting.org
www.plast.ca
www.plastusa.org
www.plast.org.ua
www.plast.org.ar
membres.lycos.fr/plastde
www.plast.domiwka.net

Сильно Красно Обережно Бистро!

Пласт заснований у Львові у 1911-ому році на зразку скаутингу Лорд Бейдена Пауела, що цього року святкує ювілей свого 100-річного існування! Наш 95-річний Пласт тепер діє у дев'яти країнах у світі: Австралія, Аргентина, Велика Британія, ЗСА, Канада, Німеччина, Польща, Словаччина та Україна.

У виготовлення цього числа Вісника, щиро дякуємо усім, що пожертвували свої статті, думки й поради! Просимо усіх пластунів і прихильників досилати нам свої статті, фотографії, свої думки і поради!

Plast was formed in Lviv, Ukraine in 1911-12 on the model of Scouting, started by Lord Baden Powell in England, which this year celebrates its 100th Anniversary! Our 95-year old Plast is now active in 9 countries: Australia, Argentina, Britain, the United States, Canada, Germany, Poland, Slovakia and Ukraine.

In the preparation of this Newsletter, we sincerely thank all contributors of articles, ideas and suggestions. Please send your articles, photographs, ideas and suggestions for the next edition.

В а ж л и в і Д а т и

- 6/10 Вікторія. Сеніорська Ватра в Клубі УГВ, Есендон.
- 6/10. Сідней/Канбера. Мандрівка УПЮ станиці Сідней в "Синіх Горах".
- 3/11-6/11. Вікторія. Табір УПН та "Working Bee" на Соколі.
- 10/11. 28-ий Крайовий Пластовий З'їзд. В Пластовій Домівці, Есендон, Вікторія.
- 24/11. Канбера. День Жалоби у відзначення 75-у річницю Голодомору.
- 26/12. Спільний Табір Молоді починається на Соколі, Вікторія.



**С п і л ь н и й Т а б і р – з н а г о д и 6 0 л і т т я
у к р а ї н с ь к о ї м о л о д і в А в с т р а л і ї**

Організація табору йде послідовно. Таборова летучка в прилозі. Десь на кінець жовтня сподіваємо, що заяви на табір для всіх учасників будуть готові.

- Комендант табору: Петро Дума (СУМ Мельб),
- Комендант Пташенят: Наталя Дума (СУМ Мельб)
- Комендант УПН: Павло Бучма
- Комендант УПЮ: Симон Когут
- Комендант УСП: Степан Дума (СУМ Сід)

- Коменданти Татівки: Ганя Оверзбі та Марійка Попович

Пропозиція на таборові автобуси

Оргкомітет Табору запропонував станичним старшинам та осередкам СУМу поза Вікторії, щоб зорганізувати поїздки на табір спільними автобусами. Просимо зацікавлених батьків/учасників звертатись до своїх станичних провідів за дальшими інформаціями.

Відкриття табору буде вечором 26-ого грудня а закриття зранку 3-ого січня, так що автобуси могли б в тих же днях виїждати зі Сіднею/Аделаїди з самого ранку. Є багато в тому користі—зокрема те, що "табір" видаватиметься учасникам на повні два дні довшим, тому, що вони подорожують разом.

For more information write to tabirmolodi@gmail.com ...or check out www.ozeukes.com/tabirmolodi